



עוֹרֵי עוֹר

הָאִימָה הָאִיבָה קוֹלוֹת הַמְּלָחָמָה
וְשִׁנְאֵת אַחִים שְׂבָכֵל יוֹם גּוֹבְרֵת

הַזְקָנָה מְבִיכָה הֵם מֵתִים פֶּה מִבוֹשָׁה
בְּקוֹלָם הֵם לוֹחֲשִׁים וְאֵת שׁוֹתֶקֶת

עוֹרֵי עוֹר עוֹרֵי עוֹר מוֹלְדֵת אֶהוּבָה
כִּי אֲנַחְנוּ עֵיפִים מְאֹד
זְקוּקִים לְמִנוּחָה
עוֹרֵי עוֹר עוֹרֵי עוֹר מוֹלְדֵת אֶהוּבָה
פְּעַם בְּחַיִּים אָנוּ חַיִּים
תִּתְּנֵי קֶצֶת אֶהוּבָה

אֲלִימוֹת הַשְּׂפִלָּה גִזְעָנִים לְעֲלִיָּה
וְעוֹד יֵלֵךְ שְׂפוּחַד לְחֹזֵר הַבֵּיתָה

הָאִימָה הָאִיבָה שִׁירִים שֶׁל מְלָחָמָה
וְשִׁנְאֵת אַחִים שְׂבָכֵל יוֹם גּוֹבְרֵת

עוֹרֵי עוֹר עוֹרֵי עוֹר מוֹלְדֵת אֶהוּבָה
כִּי אֲנַחְנוּ עֵיפִים מְאֹד
זְקוּקִים לְמִנוּחָה
עוֹרֵי עוֹר עוֹרֵי עוֹר מוֹלְדֵת אֶהוּבָה
פְּעַם בְּחַיִּים אָנוּ חַיִּים
תִּתְּנֵי קֶצֶת אֶהוּבָה

וּתְּנֵי לִי תִכְחַ לְאַהֲבֵי אוֹתָךְ
מִיֵּן פְּנֵה קְטַנָּה לְשִׂמְחָה
אֵיךְ לְפַעֲמִים קָשָׁה לְסִלַּח לָךְ

אַבִּיב גִּפְּוֹן

Ouri Our (Réveille-toi, redresse-toi !)

La terreur, les hostilités, les bruits de guerre,
La haine fraternelle qui augmentent de jour en jour.

Confuse vieillesse, ici on meurt de honte,
Ils t'appellent en chuchotant et tu reste silencieuse.

Ouri, our, ouri our patrie bien aimée
Nous sommes si fatigués
Juste un peu de repos ...
Ouri, our, ouri our patrie bien aimée
Nous vivons qu'une seule fois
Juste un peu d'amour ...

La violence, l'humiliation, la ségrégation de la Aliah,
L'enfant qui redoute de rentrer chez lui.

La terreur, les hostilités, les musiques de guerre,
La haine fraternelle qui augmentent de jour en jour.

Ouri, our, ouri our patrie bien aimée
Nous sommes si fatigués
Juste un peu de repos ...
Ouri, our, ouri our patrie bien aimée
Nous ne vivons qu'une seule fois
Juste un peu d'amour ...

Donne moi la force de t'aimer,
Un petit coin de joie,
Il est si difficile quelquefois de te pardonner.

Aviv Guefen (Traduction Shoshana Atlan-Sayag)